

de - Gebrauchsanweisung **6406510**
Methylenchlorid 20 - 400 ppm

Anwendungsbereich
 Bestimmung von Methylenchlorid in Luft.
Gebrauchsanweisung des Analyzers beachten.
 Display des Analyzers zeigt: CH₂Cl₂

Messbereich: 20 bis 400 ppm (20°C, 50 % r.F.)
Typische Messzeit: ca. 180 Sekunden bei 400 ppm
 ca. 360 Sekunden bei 100 ppm
 ca. 600 Sekunden bei 20 ppm
 ca. 450 Sekunden bei 0 ppm

Temperatur: 10°C bis 40°C
Temperaturkorrektur: 10°C bis 19°C: +7,0 %/°C¹⁾
 21°C bis 40°C: -3,0 %/°C¹⁾

¹⁾ Prozent des Messwertes über den gesamten Messbereich

Feuchte: 1 bis 30 mg/L (entsp. 2 bis 60 % r.F. bei 40°C)

Feuchtekorrektur: nicht erforderlich
Druck: 700 bis 1100 hPa
Druckkorrektur: nicht erforderlich

Querempfindlichkeit:
 Kein Einfluss von ≤5 ppm HCl
 (bei 20 ppm CH₂Cl₂) ≤0,1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

In Gegenwart von anderen chlorierten Kohlenwasserstoffen ist eine Methylenchlorid-Messung nicht möglich.

Genauigkeit: ± 25 % des Messwertes über den gesamten Messbereich, z.B.
 ±5 ppm bei 20 ppm
 ±100 ppm bei 400 ppm

Präzision
 (Standardabweichung): ±25 %

Voraussetzungen
 Das Dräger Chip-Messsystem besteht aus dem Analyzer und einem Chip. Dieser Chip darf nur in Verbindung mit dem Analyzer verwendet werden. Chip vor Verschmutzung (z.B. Staub, Wasser) schützen.

Den Chip in der Original-Verpackung vor Licht geschützt verschlossen aufbewahren.
 Lagertemperatur 18°C bis 25°C. Verbrauchsdatum beachten. Gaskonzentrationen und Umgebungsbedingungen können sich schnell ändern, deshalb gilt der Messwert nur für Ort und Zeitpunkt der Messung.

Weitere Hinweise
 Sicher vor Unbefugten lagern. Auf der Verpackung sind Bestellnummer, Seriennummer und Verbrauchsdatum angegeben. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben. Benutzte Chips oder Chips mit überschrittener Verbrauchszeit können an Dräger zurückgegeben werden.

Messung mit Remote-System
Gebrauchsanweisung Remote-System beachten.

Vor jeder Messung Schlauch mit der zu messenden Luftprobe spülen. Spülzeit hängt von den Einsatzbedingungen ab und ist vom Anwender zu ermitteln (siehe Gebrauchsanweisung Remote-System).

Beispiel: Mit dem zum Lieferumfang des Remote-Systems gehörenden Verlängerungsschlauch (Länge: 3 m, Innendurchmesser: 1,5 mm, fabrikneu, trocken, sauber) wurde zur Messung von 20 ppm Methylenchlorid unter Laborbedingungen eine Spülzeit von ca. 2 Minuten ermittelt.

en - Instructions for Use **6406510**
Methylene chloride 20 - 400 ppm

Application Conditions
 Determination of methylene chloride in air.
Observe the Instructions for Use of the Analyzer.
 Display of Analyzer indicates: CH₂Cl₂

Measuring Range: 20 to 400 ppm (20°C/68°F, 50 % r.h.)
Measuring Time: approx. 180 seconds at 400 ppm
 approx. 360 seconds at 100 ppm
 approx. 600 seconds at 20 ppm
 approx. 450 seconds at 0 ppm

Temperature: 10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Correction of Temperature: 10°C to 19°C (50°F to 66.2°F): +7.0 %/°C¹⁾
 21°C to 40°C (69.8°F to 104°F): -3.0 %/°C¹⁾

¹⁾ Percent of measured value over the measurement range.

Humidity: 1 to 30 mg/L (corresp. 2 to 60 % r.h. at 40°C/104°F)

Correction of Humidity: not necessary
Air Pressure: 700 to 1100 hPa
Correction of Air Pressure: not necessary

Cross Sensitivity:
 No influence by ≤5 ppm HCl
 (at 20 ppm CH₂Cl₂) ≤0.1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

It is impossible to measure methylene chloride in the presence of other chlorinated hydrocarbons.

Accuracy: ±25 % of the measured value over the measurement range, e.g.
 ±5 ppm at 20 ppm
 ±100 ppm at 400 ppm

Reproducibility
 (Standard Deviation): ±25 %

Requirements
 The Chip Measurement System consists of the Analyzer and a Chip. This Chip should be used only in conjunction with the Analyzer. Protect the Chip from soil (e.g. dust, water).

Protect the Chip from light by storing in original package.
 Storage temperature 18°C to 25°C (64.4°F to 77°F). Refer to expiration date. Gas concentrations and ambient conditions can vary quickly and so the measuring result is only valid at the time and place of measurement.

Additional Information
 Keep out of reach of unauthorized persons. The package indicates order number, shelf life, storage temperature and serial number. State serial number for inquiries. For disposal observe local regulations. Return for recycling where applicable.

Measurement with Remote System
Please observe the Instructions for Use of the Remote System.

Before each measurement, the extension hose must be flushed with the air sample to be measured. The flushing time depends on the specific conditions of the measurement and must be considered and determined by the user (see Remote System Instructions for Use).

Example: With the extension hose supplied with the Remote System (length: 3 m, inside diameter: 1.5 mm, new, dry, clean), and for a measurement of 20 ppm methylene chloride in laboratory conditions, a flushing time of 2 minutes was determined.

fr - Mode d'emploi **6406510**
Chlorure de méthylène 20 - 400 ppm

Domaine d'application
 Détection de chlorure de méthylène dans l'air.
Respectez le mode d'emploi de l'analyseur.
 L'afficheur de l'analyseur indique: CH₂Cl₂

Domaine de mesure: 20 à 400 ppm (20°C, 50 % HR)
Durée de la mesure: environ 180 secondes à 400 ppm
 environ 360 secondes à 100 ppm
 environ 600 secondes à 20 ppm
 environ 450 secondes à 0 ppm

Température: 10°C à 40°C
Correction de température: 10°C à 19°C: +7,0 %/°C¹⁾
 21°C à 40°C: -3,0 %/°C¹⁾

¹⁾ Pour-cent sur l'ensemble du domaine de mesure.

Humidité: 1 à 30 mg/L (correspond 2 à 60 % HR à 40 °C)

Correction d'humidité: inutile
Pression atmosphérique: 700 à 1100 hPa
Correction de pression: inutile

Interférences:
 Pas d'influence de ≤5 ppm HCl
 (avec 20 ppm CH₂Cl₂) ≤0,1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

Il n'est pas possible de mesurer le chlorure de méthylène en présence d'autres hydrocarbures halogénés

Fidélité: ± 25 %, sur l'ensemble du domaine de mesure, par exemple:
 ±5 ppm à 20 ppm
 ±100 ppm à 400 ppm

Ecart-type
 (Déviations standard): ±25 %

Conditions d'utilisation
 Le système de mesure Dräger CMS est composé d'un analyseur et d'une plaquette de microtubes. Cette plaquette est à utiliser exclusivement avec l'analyseur. Protégez la plaquette de la saleté (poussières, eau, terre ...).

Protégez la plaquette de la lumière en la conservant dans son emballage d'origine.
 Température de stockage: 18°C à 25°C. Observez la date de péremption. Les concentrations de gaz et les conditions atmosphériques ambiantes peuvent varier rapidement, pour cette raison le résultat de la mesure n'est valable que pour le lieu et le moment de la mesure.

Informations complémentaires
 Conservez ce matériel à l'abri des personnes non habilitées. Sur l'emballage se trouvent: la référence du produit (code de commande), la date de péremption, la température de stockage et le numéro du lot de fabrication. Faites référence au numéro de lot en cas de demande de renseignements. En France, envoyez les plaquettes usagées ou périmées à Dräger, ou contactez votre correspondant habituel pour destruction.

Mesurage avec le système de prélèvement à distance
Respecter le mode d'emploi du système de prélèvement à distance.

Avant chaque mesurage, purger le tuyau de prélèvement avec l'air à analyser. Le temps de purge dépend des conditions d'utilisation; il est à déterminer par l'utilisateur (consulter à cet effet le mode d'emploi du système de prélèvement à distance).

Exemple: Avec la sonde comprise dans le kit de prélèvement à distance (longueur: 3 m, diamètre intérieur: 1,5 mm, neuve, sèche et propre), et pour une mesure de 20 ppm de chlorure de méthylène en conditions de laboratoire, un temps de purge de 2 minutes a été déterminé.

es - Instrucciones de uso **6406510**
Cloruro de metileno 20 - 400 ppm

Campo de aplicación
 Determinación de Cloruro de metileno en el aire.
Observe la instrucciones de uso del Analyzer.
 Display del Analyzer indica: CH₂Cl₂

Rango de medición: 20 hasta 400 ppm (20°C, 50 % de humedad rel.)
Duración de la medición: 180 segundos aprox. en 400 ppm
 360 segundos aprox. en 100 ppm
 600 segundos aprox. en 20 ppm
 450 segundos aprox. en 0 ppm

Temperatura: 10°C hasta 40°C
Corrección de temperatura: 10°C hasta 19°C: +7,0 %/°C¹⁾
 21°C hasta 40°C: -3,0 %/°C¹⁾

¹⁾ Por cientos del valor de medición sobre el todo rango.

Humedad: 1 hasta 30 mg/L (corresponde 2 hasta 60 % de humedad rel. a 40°C)

Corrección de humedad: no necesario
Presión del aire: 700 hasta 1100 hPa
Corrección de presión del aire: no necesario

Interferencias:
 Sin interferencias de ≤5 ppm HCl
 (con 20 ppm CH₂Cl₂) ≤0,1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

Es imposible medir cloruro de metileno en presencia de otros Hidrocarburos Clorados.

Exactitud: ± 25 % del valor de medición sobre el todo rango, p. ej.
 ±5 ppm en 20 ppm
 ±100 ppm en 400 ppm

Precisión
 (Desviación estandar): ±25 %

Condiciones
 El sistema de medición Dräger Chip consiste en la combinación de un Analyzer y un Chip. El Chip solo debe ser utilizado en combinación con el Analyzer. Proteja el Chip contra la suciedad (p.ej. polvo, agua).

Proteja el Chip de la luz, guardándolo en el embalaje original.
 Temperatura de almacenaje: 18°C hasta 25°C. Observe la fecha de caducidad. La concentración del gas y las condiciones del medio ambiente pueden cambiar rápidamente, por lo cual el valor de la medición solo es válido para el lugar y hora de la medición.

Información adicional
 Debe evitarse el acceso de personas no autorizadas al lugar de almacenamiento. En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, fecha de caducidad, temperatura de almacenamiento y nº de fabricación. En caso de consultas indíquennos el nº de fabricación. Eliminación de Chips usados o vencidos de acuerdo a leyes locales de eliminación de residuos.

Mediciones con el sistema remoto
Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto.

Por favor, observe las instrucciones de uso del sistema remoto. Antes de cada medida, la sonda de extensión debe contener el aire a muestrear. El tiempo de llenado de la sonda depende de las condiciones específicas de medida y debe ser considerado y determinado por el usuario (mirar instrucciones de uso de la sonda de extensión).

Ejemplo: Con una sonda de extensión y el sistema remoto (3 m de largo, diámetro interior: 1,5 mm, limpio y nuevo), y para una medida de 20 ppm de peróxido de metileno en condiciones de laboratorio el tiempo de llenado es de 2 minutos.



nl - Gebruiksaanwijzing **6406510**
Methyleenchloride 20 - 400 ppm

Toepassing
 Bepaling van methyleenchloride in lucht.
Gebruiksaanwijzing van de Analyzer in acht nemen.
 De display van de Analyzer duidt aan: CH₂Cl₂

Meetbereik: 20 tot 400 ppm (20°C, 50 % RV)
Meettijd: ca. 180 seconden bij 400 ppm
 ca. 360 seconden bij 100 ppm
 ca. 600 seconden bij 20 ppm
 ca. 450 seconden bij 0 ppm

Temperatuur: 10°C tot 40°C
Temperatuurcorrectie: 10°C tot 19°C : +7,0 %/°C¹⁾
 21°C tot 40°C : -3,0 %/°C¹⁾

¹⁾ procent van de gemeten waarde over het totale meetbereik.

Vochtigheid: 1 tot 30 mg/L (komt overeen met 2 tot 60 % RV bij 40°C)

Correctie van de vochtigheid: niet nodig
Luchtdruk: 700 bis 1100 hPa

Correctie van de luchtdruk: niet nodig
Kruisgevoeligheid:
 Geen invloed van ≤5 ppm HCl
 (bij 20 ppm CH₂Cl₂) ≤0,1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

Bij aanwezigheid van andere gechloreerde koolwaterstoffen is een methyleenchloride-meting niet mogelijk.

Nauwkeurigheid: ± 25 % van de gemeten waarde over het totale meetbereik, bv.
 ±5 ppm bij 20 ppm
 ±100 ppm bij 400 ppm

Reproduceerbaarheid
 (standaardafwijking): ±25 %

Voorwaarden
 Het Dräger Chip-Meetsysteem bestaat uit de Analyzer en een chip. Deze chip dient uitsluitend samen met de Analyzer gebruikte worden. Bescherm de chip tegen vuil (bv. stof, water).

Bescherm de chip tegen licht en bewaar deze in de originele verpakking.
 Opslagtemperatuur 18 tot 25°C. Let op het uiterste gebruiksdatum. Gasconcentraties en omgevingscondities kunnen snel veranderen en aldus geldt de gemeten waarde slechts op de plaats en het tijdstip van de meting.

Verdere informatie
 Veilig opbergen (buiten bereik van onbevoegden). Op de verpakking zijn het bestelnummer, het serienummer en de uiterste gebruiksdatum vermeld. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.

Gebruikte chips of chips met een overschreden gebruiksdatum dienen als klein chemisch afval behandeld te worden.

Meting met het Remote-System
Gebruiksaanwijzing van het Remote-System in acht nemen.
 Voor iedere meting de slang met het te meten luchtmonster spoelen. De spoeltijd is afhankelijk van de inzetcondities en dient door de gebruiker vastgesteld te worden (zie de gebruiksaanwijzing van het Remote-System).

Voorbeeld: Met de bij de leveringsomvang van het Remote-System behorende verlengslang (lengte 3 m, binnendiameter 1,5 mm, nieuw, droog, schoon) werd voor de meting van 20 ppm methyleenchloride onder laboratoriumcondities een spoeltijd vastgesteld van ca. 2 minuten.

da - Brugsanvisning **6406510**
Methylenchlorid 20 - 400 ppm

Anvendelse
 Bestemmelse af Methylenchlorid i luft.
Se brugsanvisningen til analysatoren.
 Displayet på analysatoren viser: CH₂Cl₂

Måleområde: 20 til 400 ppm (20 oC, 50 % Fr)
Typisk måletid: ca. 180 sekunder ved 400 ppm
 ca. 360 sekunder ved 100 ppm
 ca. 600 sekunder ved 20 ppm
 ca. 450 sekunder ved 0 ppm

Temperatur: 10°C til 40°C
Temperaturkorrektion: 10°C til 19°C: +7,0 %/°C¹⁾
 21°C til 40°C: -3,0 %/°C¹⁾

¹⁾ Procentdel af måleværdi over det samlede måleområde.

Fugtighed: 1 til 30 mg/L (svarende til 2 til 60 % Fr ved 40°C)

Fugtighedskorrektion: Ikke nødvendig
Tryk: 700 til 1100 hPa
Trykkorrektion: Ikke nødvendig

Interfererende stoffer:
 Ingen påvirkning fra ≤5 ppm HCl
 (ved 20 ppm CH₂Cl₂) ≤0,1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

Måling af methylenchlorid er ikke mulig ved samtidig tilstedeværelse af andre chlorerede carbonhydrider.

Nøjagtighed: ± 25 % af måleværdien over det samlede måleområde, f.eks.
 ±5 ppm ved 20 ppm
 ±100 ppm ved 400 ppm

Præcision
 (standardafvigelse): ±25 %

Forudsætninger
 Dräger Chip Måle System består af analysatoren og en chip. Denne chip må kun anvendes sammen med analysatoren. Chippen skal beskyttes mod snavs (f.eks. støv og vand).

Beskyt chippen mod lys ved at opbevare den i originalembalagen.
 Lagringstemperatur 18°C til 25°C. Vær opmærksom på, at udløbsdatoen ikke overskrides.

Gaskoncentrationer og målebetingelser kan hurtigt ændre sig, derfor er den målte værdi en øjeblikskoncentration.

Øvrige informationer
 Opbevares utilgængeligt for børn. Bestillingsnummer, serienummer og udløbsdato fremgår af emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.

Brugte chips eller chips med overskreden udløbsdato afleveres til kommunal modtagestation for destruktions.

Måling med remote-system
Se brugsanvisningen til remote-systemet.

Inden hver måling skylles slangen med den luftprøve, der skal måles. Skylltiden afhænger af indsatsbetingelserne og fastlægges af brugeren (se brugsanvisningen til remote-systemet).
 Eksempel: Med forlængerslangen (længde: 3 m, Ø: 1,5 mm fabriksny, tør, ren), der leveres sammen med remote-systemet, blev der til måling af 20 ppm Methylenchlorid ved laboratorieforsøg påvist en skylletid på ca. 2 minutter.

no - Bruksanvisning **6406510**
Metylenklorid 20 - 400 ppm

Anvendelsesområde
 For bestemmelse av metylenklorid i luft.
Gjør dem kjent med bruksanvisning for analysatoren.
 Display i analysator viser: CH₂Cl₂

Måleområde: 20 til 400 ppm (20 °C, 50 % r.f.)
Varighet: ca. 180 sekunder ved 400 ppm
 ca. 360 sekunder ved 100 ppm
 ca. 600 sekunder ved 20 ppm
 ca. 450 sekunder ved 0 ppm

Temperaturområde: 10°C til 40°C
Temperaturkorreksjon: 10°C til 19°C: +7,0 %/°C¹⁾
 21°C til 40°C: -3,0 %/°C¹⁾

¹⁾ Prosent av målt verdi over hele måleområdet.

Fuktighet: 1 til 30 mg/L (tilsvarende 2 til 60 % r.f. ved 40°C)

Korreksjon for fukt: Ikke nødvendig
Trykk: 700 til 1100 hPa
Korreksjon for trykk: Ikke nødvendig

Tverrfølsomhet:
 Ingen endring ved ≤5 ppm HCl
 (ved 20 ppm CH₂Cl₂) ≤0,1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

Det er umulig å måle metylenklorid i nærvær av andre klorerte hydrokarboner.

Nøyaktighet: ± 25 % av målt verdi over hele måleområdet f.eks.
 ±5 ppm ved 20 ppm
 ±100 ppm ved 400 ppm

Reproduserbarhet
 (standard avvik): ±25 %

Forutseninger
 Dräger Chip Måle System består av en analysator og en chip. Denne chip skal kun benyttes sammen med analysatoren og bør beskyttes mot forurensning (f.eks. støv eller skittent vann).

En chip beskyttes best mot lys dersom den oppbevares i originalpakningen.
 Lagringstemperatur er mellom 18°C og 25°C. Kontroller utgangsdato på pakningen. Gasskonsentrasjoner og de omgivende forhold kan variere så raskt at avlesningen kun skal gjelde for sted og tidspunkt der målingen ble foretatt.

Ytterligere informasjoner
 Oppbevares utilgjengelig for uvedkommende. Pakningen har informasjoner om varenummer, lagringstid og -temperatur samt serienummer. Vennligst oppgi serienummer ved eventuelle henvendelser.

Ta hensyn til lokale bestemmelser. Brukte chip kan returneres Dräger i originalforpakning.

Måling med ekstra pumpe
Gjør dem kjent med bruksanvisningen for ekstra pumpe.

Før hver måling skal slangen "spyles" med den luft som skal måles.

Varighet av spylingen er avhengig av målingens øvrige betingelser og avgjøres/bestemmes av den som utfører selve målingen (se i Bruksanvisning for ekstra pumpe-system).

Eksempel: Med forlengingsslange tilkoplet det ekstra pumpe systemet (lengde 3 m, diameter 1,5 mm, nytt, tørt og rent) og måling av 20 ppm metylenklorid under laboratorieforhold, vil en spyletiden være ca. 2 minutter.



it - Istruzioni per l'Uso **6406510**
Cloruro di Metilene 20 - 400 ppm

Condizioni di Applicazione
 Determinazione della presenza di cloruro di metilene in aria.
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'Analizzatore.
 Il display dell'Analizzatore indica: CH₂Cl₂

Campo di misura: da 20 da 400 ppm
 (20 °C, 50 % di umidità relativa)
Durata della Misura: 180 secondi circa a 400 ppm
 330 secondi circa a 100 ppm
 600 secondi circa a 20 ppm
 300 secondi circa a 0 ppm

Temperatura: 10°C a 40°C
Correzione della Temperatura: da 10°C a 19°C: +7,0 %/°C¹⁾
 da 21°C a 40°C: -3,0 %/°C¹⁾

¹⁾ Percentuale del valore di misurazione per l'intero campo di misura.

Umidità: da 1 a 30 mg/L (corrisp. da 2 a 60 % di umidità relativa a 40°C)

Correzione dell'Umidità: non necessaria
Pressione dell'Aria: da 700 a 1100 hPa
Correzione della Pressione dell'Aria: non necessaria

Sensibilità incrociata:
 La lettura non viene modificata (da 20 ppm CH₂Cl₂) ≤5 ppm HCl
 ≤0,1 ppm Cl₂
 ≤1 Vol% CO₂

Non è possibile misurare Cloruro di Metilene in presenza di altri idrocarburi clorurati.

Precisione: ± 25 % del valore misurato rispetto al campo di misura, esempio:
 ±5 ppm a 20 ppm
 ±100 ppm a 400 ppm

Reproducibilità
 (Scostamento Standard): ±25 %

Requisiti
 Il sistema Dräger CMS (Chip Measurement System) è costituito da un Analizzatore e da un Chip. Quest'ultimo deve essere utilizzato esclusivamente in coppia con l'Analizzatore. Proteggere accuratamente il chip contro gli agenti esterni (es. polvere, acqua).

Proteggere il chip dalla luce immagazzinandolo nella sua confezione originale.
 Temperatura di immagazzinamento 18°C a 25°C. Osservare la data di scadenza. La concentrazione di gas e le condizioni ambientali possono variare rapidamente, quindi il risultato della misura è valido esclusivamente per le condizioni presenti all'atto della misura.

Informazioni aggiuntive
 La confezione riporta le indicazioni del numero d'ordine, data di scadenza, temperatura di immagazzinamento e numero di serie. Nel caso venga richiesta qualsiasi delucidazione in merito, si prega di citare sempre il numero di serie delle confezioni in oggetto. Rispettare le disposizioni locali. Se previsto adottare le procedure di riciclaggio.

Misure con Sistema Remoto
Osservare le istruzioni per l'uso del Remote-System.
 Prima di ogni misurazione risciacquare il tubo flessibile con il campione d'aria da misurare. Il tempo di risciacquo dipende dalle condizioni d'impiego e deve essere determinato dall'utente (vedi le istruzioni per l'uso del Remote-System).

Esempio: con il tubo flessibile di prolunga che fa parte del volume di fornitura del Remote-System (lunghezza: 3 m, diametri interno 1,5 mm, nuovo di fabbrica, asciutto, pulito) per la misurazione di 20 ppm cloruro di metilene in condizione di laboratorio è stato determinato un tempo di risciacquo di circa 2 minutes.